

**WORKSHOP ON LANGUAGES SPOKEN IN SABAH, MALAYSIA
(9-13 AUGUST 2016)**

A. LATAR BELAKANG :

1. Bahasa daerah yang dikaji : Bahasa Dusun
2. Dialek : Dialek Liwaan/Liwan
3. Daerah sebaran bahasa : **Tenom**, Ranau, Tambunan, Keningau
4. Informan : Reo, 28, Male.

B. BASIC DATA :

1. Kosakata bahasa Dusun Liwaan: merekam 200 perkataan (nama tubuh, nama hewan, tumbuhan, alam/cakrawala, waktu, nomor, preposisi, kata panggilan, kata tanya, verba, adjektiva)
2. Rekaman video: merekam 3 video lisan dalam bahasa Dusun :
(*Tontulu* (Telur) , *Susu* (Susu) dan *Punti* (Pisang))
3. Transkripsi kalimat bahasa Dusun Liwaan: 31 tipe kalimat dalam bahasa Dusun
 - tense, aspect, kata ganti nama, kalimat Nafi, kalimat tanya WH, kalimat pasif *di-*, kalimat *meN-*, existential sentence 'ada'
 - ada 2 kalimat tidak dapat diterjemahkan oleh informan. Mungkin kalimat pasif tipe itu tidak ada dalam bahasa Dusun / tidak diketahui oleh informan?

C. DESKRIPSI FONEM :

VOCAL

Vocal		Initial	Middle	Final	Catatan
1	a	<u>a</u> rahi 'suka'	ta <u>n</u> ak 'anak'	ti <u>n</u> a 'ibu'	
2	i	ti <u>i</u> 'ini'	di <u>l</u> a 'lidah'	aki <u>i</u> 'datuk'	
3	o	o <u>m</u> is 'manis'	ok <u>o</u> do 'kecil'	iso <u>o</u> 'satu'	
4	u		inu <u>m</u> 'minum'	tulu <u>u</u> 'kepala'	

DIFTONG

Diftong		Initial	Middle	Final	Catatan
1	ai	-	ba <u>in</u> o 'sekarang'	kusa <u>ai</u> 'lelaki'	
2	au	<u>au</u> 'tidak/bukan'	-	tangada <u>u</u> 'siang'	
3	ua	<u>ua</u> lu 'lapan'		tua <u>u</u> 'buah'	
4	ui			tapu <u>i</u> 'api'	

5	uo			duo 'dua'	
6	ia		siam 'sembilan'		
7	io	iolo 'kami'			
8	oi	oitam 'hitam'	soira 'bila'	mongoi 'pergi'	
9	ou	oural 'sakit'	toun 'usia', 'tahun'	obulou 'biru'	

KONSONAN

Konsonan		Initial	Middle	Final	Catatan
1	p	piro 'berapa'	hopod 'sepuluh'	sarup 'angin'	
2	b	bangkad 'baju'	tabang 'abang'	suab 'esok'	
3	t	tulu 'kepala'	iti 'ini'	dupot 'binatang'	
4	d	dila 'lidah'	todung 'hidung'	tolikud 'belakang'	
5	k	kusai 'lelaki'	rikot 'datang'	opurak 'putih'	
6	g	gibang 'kiri'	agayo 'besar'	tombolog 'burung'	
7	m	mato 'mata'	lamin 'rumah'	rasam 'hujan'	
8	n	nulu 'gunung'	wanan 'kanan'	tinan 'badan'	
9	ng	ngawi 'semua'	nonggo 'mana'	gibang 'kiri'	
10	r	ralan 'jalan'	arahi 'suka'		
11	s	sada 'ikan'	iso 'satu'	guas 'pokok'	
12	h	hiti 'sini'		anaruh 'panjang'	
13	l	limo 'lima'	tulu 'kepala'	oruwol 'sakit'	
14	w	warana 'warna'	sawat 'atas'	siaw 'maaf'	

Temuan

Fonetik/fonologi

/k/ agak belakang, selalunya direalisasikan sebagai [q].

Cth.

taka [taqaʔ] ‘kakak’

Hentian bersuara di akhir kata

konihab [konihab̃] ‘semalam’ (#172)

hakod [hakod̃] ‘kaki’ (#33)

tombolog [tombolog̃] ‘burung’ (#63)

Penyisipan separuh vokal

➤ $\emptyset \rightarrow j / i_{-}\{a, o\}$

Cth.

siam [sijam] ‘9’ (#187)

siou [sijou] ‘minta maaf’ (#973)

➤ $\emptyset \rightarrow w / u_{-}\{a, i, o\}$

Cth.

guas [guwas] ‘pokok’ (#118)

tapui [tapuwi] ‘api’ (#151)

rombituon [rombituwon] ‘bintang’ (#162)

Variasi bebas

➤ w ~v

Cth.

vusak (wusak?) [wusak ~ vusak] ‘bunga’ (#125)

Hentian glotis di akhir kata

Tidak fonemik, tetapi selalu disisipkan dalam perkataan yang berakhir dengan vokal.

Cth.

puru [puruʔ] ‘hutan’ (#131)

Perbandingan dengan BM Standard

➤ Padanan t : \emptyset

tabang : abang (#211)

tadi : adik (#213, 214)

tawan : awan (#153)

Morfologi

Kata adjektif bermula dengan o atau a. A muncul apabila vokal kedua (= vokal pertama dalam kata dasar?) merupakan a manakala o muncul dalam konteks lain.

o → a / _Ca

Cth.

okodo 'kecil', osoriba 'rendah'

oruol 'sakit', ogumu 'banyak'

omis 'manis', oniba 'pendek', oitom 'hitam'

agayo 'besar', alawoi 'tinggi', aragang 'merah', awantang 'tampan, megah'

Kata ganti nama demonstratif

Kata demonstratif tempat = h + kata demonstratif benda

iti 'ini' hiti 'sini'

ilo 'itu' hilo 'situ, sana'

cf. nonggo 'mana'

Kata tanya

onu 'apa'

isai 'siapa'

piro 'berapa'

soira 'bila'

nonggo 'yang mana, mana' cf. nonggo tiso 'yang mana satu', nonggo buuk 'buku yang mana'

hinonggo 'di mana'

nokuro 'mengapa'

poingkuro 'bagaimana'

Kata ganti nama

	Bentuk I	Bentuk 0	Bentuk D	Genitif	?
1 tunggal	ioku	oku		ku	
2 tunggal	ika				

3 tunggal	isido, isio	duo, dia	
1 jamak eksklusif	ikoi	koi	ya
1 jamak inklusif	tokou		
2 jamak	ikoyu		
3 jamak	iolo	diolo	

isido, isio: untuk manusia sahaja, lelaki dan perempuan tidak dibezakan

Imbuhan namaan

- Apitan *pi-...-on*

Cth.

piboroson 'bahasa' < boros 'cakap'

- Awalan *momong-* (?)

Cth.

momongilo 'pengkaji' < koilo 'tahu'

Kata terbitan

boros 'cakap'

piboroson 'bahasa' (pi-...-an)

mimboros 'berkata' (mim-)

pinoboros 'dicakap' (pino-)

akan 'makan'

takanon 'makanan; sedang makan/dimakan' (t-...-on)

nakan 'telah makan' (kala lampau; n-)

mangkan 'akan makan' (kala depan; mang-)

inum 'minum'

monginum 'meminum' (mong-)

moginum 'meminum alkohol' (mog-)

tinumon 'minuman' (t-...-on)

koilo 'tahu' (kata akar = kilo?)

misingilo 'belajar' (mising-)

momongilo 'pengkaji' (momoN-)

miyon 'tinggal' (kata akar = iyon?)

poingiyon 'tinggal' (poing-)

arahi 'suka' (kata akar = ahi?)

orohian 'suka' (o-...-an + penyelarasan vocal?)

rikot 'datang'

nokorikot 'telah tiba' (kala lampau; noko-)

korikot 'akan datang' (kala depan; ko-)

muli 'balik'

gumuli 'akan balik' (kala depan; gu-)

mongoi 'pergi' (kata akar = ngoi?)

nokongoi (noko-; kala lampau + 'sudah')

moi 'hendak pergi' (kata akar = oi? m- + oi = moi?)

dagang 'dagang'

papadagang 'menjual, berniaga' (aktif + progresif?; papa-)

padagangon 'jualan/dijual' (pasif; pa-...-on)

dagangon 'jualan' (pasif + nominalisasi; -on)

padagang 'menjual' (aktif + habitual?; pa-)

boli 'beli'

momoli 'membeli' (moN-)

poboli 'menjual' (kausatif? [= membuat seseorang beli]; po-)

pomolian 'kedai, tempat jual' (nominalisasi tempat; poN-...-an)

sunud 'beritahu'

nosunudan 'sudah diberitahu' (kala lampau + pasif, no-...-an)

sakai 'naik'

sumakai 'naik' (imperatif? Infinitif?; -um-)

panau

mimpanau 'berjalan-jalan' (mim-)

mamanau 'berjalan' (maN-)

Infleksi KK *makan*

- Kata akar = *akan*?
- *makan* = m- + akan (bentuk infinitif)
- *takanon* = t- + akan + -on 'sedang makan/dimakan' (= 'makanan')

Onu **takanon** nu? 'What are you eating?'

- *nakan* = n- + akan 'telah makan/dimakan'

Onu **nakan** nu? 'What did you eat?'

- *mangakan* = mang- + akan (habitual)

Onu koubasan nu **mangakan** do sosuabon? 'What do you usually eat for breakfast?'

Sintaksis

Struktur frasa nama

KN + (*do*) + penerang

Cth.

guas (*do*) piasau ‘pokok kelapa’

guas *do no* ‘pokok apa’

tadau baino ‘hari ini’ (lit. hari sekarang) [TO CHECK: tadau *do baino*]

Adakalanya *do* adalah wajib.

*guas *no* ‘pokok apa’

KN + demonstratif (bentuk D), demonstratif (bentuk I) + KN

Cth.

tadau *diti* ‘hari ini’

buuk *diti*, *iti* buuk ‘buku ini’ TETAPI **diti* buuk, *buuk *do iti* [TO CHECK: buuk *iti*]

hotel *dilo*, *ilo* hotel ‘hotel itu’

KBil + KN

Cth.

iso tadau ‘satu hari’

Urutan kata

Ayat kopula: Subjek *nopo nga* Predikat

Ngaran ku nopo nga i Kartini.

nama saya ialah si Kartini

‘Nama saya Kartini.’ (#1)

Ayat bukan kopula: Predikat Subjek

Ogumu piboroson id pogun Sabah.

banyak bahasa di negeri Sabah

‘Ada banyak bahasa di negeri Sabah.’ (#7)

Alawa ilo Hotel. (alawa hotel dilo)

cantik itu hotel (cantik hotel itu)

‘Hotel itu cantik.’ (#10)

Mangkan koi do mi guring do suab
 makan(future) kami ? mee goreng ? esok
 ‘Kami akan makan mi goreng esok.’ (#15)

Urutan lain pun boleh apabila ada kesan struktur maklumat tertentu (?).

Ruti nakan ya di kosuab
 roti makan(past) kami pada pagi
 ‘Kami makan roti semasa sarapan pagi tadi.’ (#14)

Ayat tanya WH

Kata tanya di pangkal ayat.

Onu padagangon diolo hilo?
 apa jualan mereka sana
 ‘Apa yang dijual mereka di situ?’ (#20)

Ayat tanya Ya-Tidak

Boleh dibentuk dengan intonasi saja.

Padagang yolo kasari do takanon?
 menjual mereka juga ? makanan
 ‘Adakah mereka menjual makanan?’ (#24)

Ayat nafi

Okonko tulun isio do Malaysia, tulun isio do Jipun
 tidak orang dia ? Malaysia, orang dia ? Jipun
 ‘Dia bukan orang Malaysia, tetapi orang Jepun.’ (#4)

Nga **au** id doros mantad hiti
 tapi tidak di dekat dari sini
 ‘Tetapi tidak dekat dari sini.’ (#12)

Nga **au** i Hiroki gumuli tontok tatau dilo

tapi tidak si Hiroki balik pada hari itu
 ‘Tetapi Hiroki tidak akan balik pada hari itu.’ (#17)

Au. **Aiso** buuk hilo
 Tidak. tiada buku sana
 ‘Tidak. Buku tidak ada di situ.’ (#27)

Partikel *nu* ‘sudah’

Mesti muncul di slot ketiga, tidak kira urutan relatif dengan KK (?)

Onu takanon **nu**? 'What are you eating?'

Onu nakan **nu**? 'What did you eat?'

Onu koubasan **nu** mangakan do sosuabon? 'What do you usually eat for breakfast?'

*Onu koubasan mangakan **nu** do sosuabon?

Kedudukan kata ganti nama bentuk I dan O

Mesti muncul di slot kedua dari segi fonologi, bukannya dari segi struktur sintaksis.

Mantad **oku** Sandakan. Cf. Mantad Sandakan **oku**.
 dari saya Sandakan
 ‘Saya dari Sandakan.’ (#2)

Okonko tulun isio do Malaysia, tulun isio do Jipun cf. Tulun do Jipun **isio**.
 tidak orang dia ? Malaysia, orang dia ? Jepun
 ‘Dia bukan orang Malaysia, tetapi orang Jepun.’ (#4)

Partikel *do*

Penanda kasusu akusatif/genitif? Kasus nominatif = Ø